

## TÁRGYMUTATÓ

---

- abszolút többség (→ minősített többség) 245–247  
áfa 346–347  
alírási címpéldány 354–355  
alírásminta 354–355  
Alaptörvény 229–231  
államtitkár (→ közigazgatási államtitkár) 255–256  
államnyelv 15–16, 31, 49, 52, 83, 86–87, 102, 105–106, 129–134, 136, 142–143,  
145, 147, 158, 161, 177, 182, 186, 188  
alperes (→ felperes) 222–223  
alügyész (→ magánvádló) 292–294  
apasági vélelem 304–305  
anyanyelvhasználathoz való jog 48, 86, 103, 110, 116, 120, 179  
ártatlanság vélelme 295  
azonnali hatályú felmondás 342–343  
bekezdés (→ szakasz) 192–193  
betéti társaság (→ cégforma) 358–360  
bírószág 194–197  
bírószági fogalmazó (→ bírószági titkár) 217–219  
bírószági határozat 205–207  
bírószági kezelőiroda (→ bírószági titkár) 217–219  
bírószági titkár 217–219  
bírószági ügyintéző (→ bírószági titkár) 217–219  
birtoklás joga 316–317  
börtön (→ szabadságvesztés) 279–281  
bűncselekmény 271–272  
büntett (→ bűncselekmény) 271–272  
cégbejegyzés (→ cégjegyzés) 252–253  
cégbírószág 348–349  
cégbizonyítvány (→ cégkivonat) 350–351  
cégforma 358–360  
cégjegyzék (→ cégbírószág) 348–349  
cégjegyzés 252–253  
cégkivonat 350–351  
cégmásolat (→ cégkivonat) 350–351  
cikk (→ szakasz) 192–193  
cikkely (→ szakasz) 192–193

- csődeljárás (→ felszámolás) 364–365  
definíció 7, 23–24, 27–28, 37, 50, 56–57, 66, 70, 73–79, 82–83, 88, 134–137, 139,  
161, 176, 180, 366–367  
egyhangúlag 244  
egyszerű többség (→ minősített többség) 245–247  
elállás 328–330  
élettársi tartásdíj (→ gyermektartásdíj) 306–307  
elfogás (→ letartóztatás) 275–277  
elítélt (→ terhelt) 285–286  
elkobzás (→ zár alá vétel) 282–284  
ellenérdekű fél (→ felperes) 222–223  
ellentmondás (→ jogerős) 213–215  
előállítás (→ letartóztatás) 275–277  
engedményezés 333–334  
érvénytelen (→ semmis) 325–327  
faktoring (→ engedményezés) 333–334  
fegyház (→ szabadságvesztés) 279–281  
fegyverrel (→ felfegyverkezve) 296  
felbontás (→ elállás) 328–330  
felek (→ felperes) 222–223  
felfegyverkezve 296  
fellebbezés (→ jogerős) 213–215  
felmondás (→ elállás, → azonnali hatályú felmondás) 328–330  
felperes 222–223  
felszámolás 364–365  
felügyelőbizottság (→ igazgatóság) 356–357  
fióktelep 362–363  
fogház (→ szabadságvesztés) 279–281  
fordításorientált terminológia 16, 61, 73  
földhivatal (→ tulajdoni lap másolata) 311–314  
funkcionális ekvivalens 67–69, 74–75, 80, 82–83, 88, 149, 180–181  
gazdasági társaság (→ cégbíróság) 348–349  
gondatlanság (→ szándékosság) 289–291  
gyanúsított (→ terhelt) 285–286  
gyermektartásdíj 306–307  
hadiállapot (→ különleges jogrend) 240–242  
haszonélvezet 318–319  
hatálytalan (→ semmis) 325–327  
határozatképesség (→ minősített többség) 245–247  
határtalanítás 49  
hatáskör 201, 252

---

házasság felbontása 302–303  
házastársi tartásdíj (→ gyermektartásdíj) 306–307  
héta (→ áfa) 346–347  
helyi önkormányzat 264–266  
helyrajzi szám (→ tulajdoni lap másolata) 311–314  
hiteles fordítás 11, 15, 17–18, 28, 38–39, 47, 54–56, 62, 71–72, 77, 84, 90, 92, 165  
hitelszerződés (→ kölcsönszerződés) 331–332  
idéző végzés (→ bírósági határozat) 205–207  
igazgatóság 356–357  
igazgatótanács (→ igazgatóság) 356–357  
illetékesség 203–204  
indokolás (→ bírósági határozat) 205–207  
ingatlan-nyilvántartás (→ tulajdoni lap másolata) 311–314  
ítélet (→ bírósági határozat) 205–207  
ítélőtábla (→ bíróság) 194–197  
járadék (→ járulék) 344–345  
járásbíróság (→ bíróság) 194–197  
járulék 344–345  
jegyző 268  
jogerőre emelkedik (→ jogerős) 213–215  
jogerős 213–215  
joghatóság 199–200  
jogi képviselő 224–226  
jogi szaknyelv 17–18, 24–29, 33–35, 37–41, 57, 62–63, 70, 75, 77, 103, 105, 107–108, 110–112, 114–116, 118–120, 124, 126, 157, 161, 165, 168, 170, 172, 175, 177–181, 183  
jogi szakfordítás 17–18, 28, 57, 62, 64, 68, 71, 84, 86, 92, 119, 124  
jogi terminológia 9–13, 14, 17–18, 39, 47, 56–57, 61–92, 103, 105–106, 110–111, 113, 115, 117–118, 120–121, 124–125, 129, 133, 139–140, 142, 144–145, 147, 156–157, 161, 163–165, 167, 169–172, 175–183, 186–188  
jogorvoslat 211–212  
jogszabály(ok) 190–191  
jogszabályfordítás 15–18, 39, 56, 62, 68–69, 71–73, 78–79, 92, 108, 115, 145  
jogtanácsos (→ jogi képviselő) 224–226  
kabinet 253–254  
kártalanítás 335–336  
kártérítés (→ kártalanítás) 335–336  
kétharmados többség (→ minősített többség) 245–247  
kifogás (→ jogerős) 213–215  
kihallgatás (→ meghallgatás) 227–228  
kisebbségi nyelv 16, 49, 85, 88–89, 145–146, 151–152, 179, 186, 188

kontextusfüggőség 69, 75, 78  
korlátolt felelősségű társaság (→ cégforma) 358–360  
kormányhivatal 257–258  
kölcsönszerződés 331–332  
közigazgatás 249–251  
közigazgatási államtitkár 255–256  
közigazgatási és munkaügyi bíróság (→ bíróság) 194–197  
közjegyző 208  
közkereseti társaság (→ cégforma) 358–360  
központi hivatal 259–260  
közvádlo (→ magánvádlo) 292–294  
Kúria (→ bíróság) 194–197  
különélés (→ házasság felbontása) 302–303  
különleges jogrend 240–242  
lakóhely 309–310  
lefoglalás (→ zár alá vétel) 282–284  
letartóztatás 275–277  
lopás 187–188  
magánfél (→ magánvádlo) 292–294  
magánvádlo 292–294  
magyar nemzeti terminológiastratégia 17, 51  
megdöntés (→ apasági vélelem) 304–305  
megelőző védelmi helyzet (→ különleges jogrend) 240–242  
meghallgatás 227–228  
megszüntetés (→ elállás) 328–330  
megtámadás (→ apasági vélelem) 304–305  
megtámadható (→ semmis) 325–327  
megtévesztés (→ tévedés) 338–339  
megyei jogú város 267  
menekült 261–263  
minősített többség 245–247  
napi tétel 297–298  
Nemzeti Hitvallás 232–233  
nemzetiség 238–239  
nemzetiségi önkormányzat (→ helyi önkormányzat) 264–265  
nyelvi jog 32, 48, 84–85, 87, 89, 120  
nyelvtervezés 17, 49, 68, 102–103, 110, 124, 176  
nyilvánosan működő részvénytársaság (→ cégforma) 358–360  
országgyűlési jegyző 248  
óvadék 299  
önkormányzati rendelet (→ helyi önkormányzat) 264–266

---

örizet (→ letartóztatás) 275–277  
panasz (→ jogerős) 213–215  
pénzbírság (→ pénzbüntetés) 273–274  
pénzbüntetés 273–274  
perorvoslat (→ jogorvoslat) 211–212  
polgári jog 300–301  
polgári jogi társaság 340–341  
polgárjog (→ polgári jog) 300–301  
pont (→ szakasz) 192–193  
pótmagánvádló (→ magánvádló) 292–294  
rablás (→ lopás) 187–188  
rendelkező rész (→ bírósági határozat) 205–207  
rendkívüli állapot (→ különleges jogrend) 240–242  
rokontartás (→ gyermektartásdíj) 306–307  
sarkalatos törvény 234–235  
semmis 325–327  
szabadságvesztés 279–281  
szabálysértés 269–270  
szabványosítás 18, 52, 54, 80, 85, 138, 158–160, 175–177, 182  
szakasz 192–193  
szándékosság 289–291  
székhely (→ fióktelep) 362–363  
szerződés 322–323  
szolgálat 320–321  
szolgalmi út (→ szolgálat) 320–321  
szükségállapot (→ különleges jogrend) 240–242  
tárgyalás (→ meghallgatás) 227–228  
tartózkodási hely (→ lakóhely) 309–310  
telephely (→ fióktelep) 362–363  
telki szolgálat (→ szolgálat) 320–321  
terhelt 285–286  
terminológiai adatbázis 10–11, 14–15, 38–39, 47–48, 51–55, 63, 65, 72–74, 83, 88–89, 104, 108, 126, 132, 134–136, 138–139, 151–152, 176–178, 181–182, 186, 188  
terminológiamenedzsment 50  
terminológiai politika 11, 14, 16–18, 25, 39–40, 50, 61–62, 73, 83–85, 88, 92, 151, 169, 181–182, 186  
terminológiastratégia 11, 17–18, 38, 48, 50–57, 83–84, 88, 103, 124–126, 132, 134, 157–158, 160, 175–176, 179, 183, 186  
terminusalkotás 69–70, 81, 92, 102, 139–140, 148  
terminusjelölt 67, 69, 74–75, 82, 88, 92, 367

terrorveszélyhelyzet (→ különleges jogrend) 240–242  
tévedés 338–339  
törvény (→ jogszabály) 190–191  
törvényerejű rendelet 236–237  
törvényes képviselő (→ jogi képviselő) 224–226  
törvényszék (→ bíróság) 194–197  
tulajdoni lap (másolata) 311–313  
tulajdonjog (→ birtoklás joga) 316–317  
ügyész (→ magánvádló) 292–294  
ügyészségi fogalmazó (→ magánvádló) 292–294  
ügyvéd (→ jogi képviselő) 224–226  
ügyvédjelölt (→ jogi képviselő) 224–226  
ülnök 220–221  
vádlott (→ terhelt) 285–286  
választottbíróság 209–210  
választottbírósági záradék (→ választottbíróság) 285–286  
váratlan támadás (→ különleges jogrend) 240–242  
védő (→ jogi képviselő) 224–226  
végelszámolás (→ felszámolás) 364–365  
végzés (→ bírósági határozat) 205–207  
veszélyhelyzet (→ különleges jogrend) 240–242  
vétség (→ bűncselekmény) 271–272  
zár alá vétel 282–284  
zárlat (→ zár alá vétel) 282–284  
zártkörűen működő részvénytársaság (→ cégforma) 358–360